

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Егорова Галина Викторовна  
Должность: Проректор по учебной работе  
Дата подписания: 25.07.2022 10:44:59  
Уникальный программный ключ:  
4963a4167398d8232817460cf5aa76d186dd7c25

**Министерство образования Московской области**  
**Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области**  
**Государственный гуманитарно-технический университет**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор



«31» августа 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ФТД.02 Семантико-стилистическая интерпретация текста**

<b>Направление подготовки</b>	<b>44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры)</b>
<b>Направленность (профиль) программы</b>	<b>Теория языка и технология обучения иностранным языкам (английский, немецкий, французский языки)</b>
<b>Квалификация (степень) выпускника</b>	<b>Магистр</b>
<b>Форма обучения</b>	<b>Очная</b>

Орехово-Зуево  
2022 г.

## 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа дисциплины составлена на основе учебного плана 44.04.01 Педагогическое образование по профилю «Теория языка и технология обучения иностранным языкам (английский, немецкий, французский языки)» 2022 года начала подготовки (очная форма обучения).

При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### Цели дисциплины:

Целью курса является совершенствование компетенций, необходимых для выявления и практического освоения совокупности главных принципов текстообразования, или текстуальности, т.е. процессов и признаков, которые превращают определенные словесно-синтаксические последовательности в речевые произведения, обладающие информативностью, структурностью и коммуникативностью

### Задачи дисциплины:

- описать общие закономерности структурно-семантической организации текстовых структур и показать их модификации в разных типах текстов;
- выявить наиболее характерные особенности взаимодействия «внешних» (социально-исторических, концептуально-тематических, коммуникативных и др.) факторов, определяющих появление и структурирование текста, и его «внутренних» элементов разных уровней (композиционно-сюжетного, композиционно-речевого, субъектно-речевого и др.);
- определить композиционно-смысловую значимость разных частей текста (заголовка, начала и конца, эпиграфа и т.д.) для формирования и восприятия читателем общей текстовой информации;
- показать способы филологической интерпретации ведущих смысловых категорий литературного текста («образа автора», персонажа и т.д.);
- дать сравнительный анализ эпического, драматического и лирического способов изображения в прозаических произведениях, а также типов повествования и повествователя в разных видах художественных текстов.

### Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

В результате изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями:	Коды формируемых компетенций
Универсальная компетенция:	УК-4
Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	

### Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование универсальной компетенции	Наименование индикатора достижения универсальной компетенции
УК-4. Способен применять современные	УК-4.1. <b>Знает:</b> правила профессиональной этики; методы коммуникации для академического и профессионального

<p>коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>взаимодействия; современные средства информационно-коммуникационных технологий</p> <p>УК-4.2. <b>Умеет:</b> создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; анализировать систему коммуникационных связей в организации; представлять результаты академической и профессиональной деятельности, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>УК-4.3. <b>Владеет:</b> навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>
--	--

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Семантико-стилистическая интерпретация текста» относится к факультативной части учебного плана (ФТД.02).

### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Очная форма обучения

№ п/п	Тема	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		Промежут очная аттестация
				Контактная работа	СРС	
				ПР		
1.	Тема 1. Текст как объект филологической интерпретации.	2	4	2	4	
2.	Тема 2. Структурно-семантическая организация текстового целого.	2	4	2	4	
3.	Тема 3. Индивидуальная образность. Композиционно-речевые формы текста.	2	4	2	4	
4.	Тема 4. Эмоциональность в речи в языке. «Образ автора» как текстообразующая основа	2	4	2	4	

5.	Тема 5. Социально-жанровый компонент стилистического значения	2	8	2	4	
6.	Тема 6. Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном тексте	2	12	2	4	
	<b>Промежуточная аттестация: зачет</b>					Зачет
	<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>12</b>	<b>24</b>	

## СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ

### Практические занятия

#### Семестр 2

##### Практическое занятие 1

**Тема:** «Текст как объект филологической интерпретации»

**Учебные цели:**

- 1) дать представление об основных категориях текст;
- 2) дать характеристику типам текста;
- 3) дать представление о построения текста.

**Основные термины и понятия:**

Коммуникация, текст, стиль, художественная литература

Практическое занятие – работа в группе по теме «Текст как объект филологической интерпретации» с целью овладения правилами профессиональной этики; методами коммуникации; современными средствами информационно-коммуникационных технологий.

##### Практическое занятие 2

**Тема:** «Структурно- семантическая организация текстового целого».

**Учебные цели:**

- 1) дать представление об основных способах организации текстового целого;
- 2) дать характеристику текстовому целому;
- 3) дать представление о семантической организации текстового целого.

**Основные термины и понятия:**

Диалогизм, изысканный стиль, импликация, текстовое целое, фольклоризация

Практическое занятие – работа в группе по теме «Структурно- семантическая организация текстового целого» с целью овладения правилами профессиональной этики; методами коммуникации; современными средствами информационно-коммуникационных технологий.

##### Практическое занятие 3

**Тема:** «Индивидуальная образность. Композиционно-речевые формы текста»

**Учебные цели:**

- 1) дать представление об индивидуальной образности;
- 2) дать характеристику образу как части художественного произведения;

3) дать представление о композиционно-речевых формах текста.

**Основные термины и понятия:**

образ, образность, общее сравнение, оксюморон, редупликация.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Индивидуальная образность. Композиционно-речевые формы текста» с целью овладения правилами профессиональной этики; методами коммуникации; современными средствами информационно-коммуникационных технологий.

**Практическое занятие 4**

**Тема:** «Эмоциональность в речи и в языке. «Образ автора» как текстообразующая основа»

**Учебные цели:**

- 1) дать представление об эмоциональности в художественном произведении;
- 2) дать характеристику образу автора как части художественного произведения;
- 3) дать представление о текстообразующих функциях.

**Основные термины и понятия:**

Авторский стиль, народно-поэтическая речь фон слова, эмоциональность речи, эмфазис.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Эмоциональность в речи и в языке. Образ автора» как текстообразующая основа» с целью овладения правилами профессиональной этики; методами коммуникации; современными средствами информационно-коммуникационных технологий.

**Практическое занятие 5**

**Тема:** «Социально-жанровый компонент стилистического значения»

**Учебные цели:**

- 1) дать представление о жанрах в художественном произведении;
- 2) дать характеристику жанру как части художественного произведения;
- 3) дать представление о социально-жанровом компоненте стилистического значения.

**Основные термины и понятия:**

Жанр, заимствование образов, импликация, литературная субстантивация.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Социально-жанровый компонент стилистического значения» с целью овладения особенностями организации сетевой формы реализации профессиональных образовательных программ.

**Практическое занятие 6**

**Тема:** «Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном тексте»

**Учебные цели:**

- 1) дать представление о способах повествования в художественном произведении;
- 2) дать характеристику различным способам повествования как части художественного произведения;
- 3) дать представление о эпосе, лирике и драме.

**Основные термины и понятия:**

Драма, лирический стиль, литерализм, мезальянс, эпос, эпифора.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном тексте» с целью овладения особенностями организации сетевой формы реализации профессиональных образовательных программ.

**5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

## Перечень основной литературы

1. Смирнова, А.Г. Основы теории французского языка : практикум. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 96 с. - Библиогр.: с. 92-94 [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278928>

## Перечень дополнительной литературы

1. Анохина, С.П. Сравнительная типология французского и русского языков : учебное пособие. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114476>

## Электронные образовательные ресурсы (ОС\_MOODLE\_ГГТУ)

1. <http://dis.ggtu.ru/mod/resource/view.php?id=32922&forceview=1>

## Задания для самостоятельной работы

**Задание №1:** Подготовьте сообщение по следующим темам:

1. Текст как объект филологической интерпретации.
2. Структурно- семантическая организация текстового целого.
3. Индивидуальная образность.
4. Композиционно-речевые формы текста.
5. Эмоциональность в речи в языке.
6. «Образ автора» как текстообразующая основа
7. Социально-жанровый компонент стилистического значения
8. Эпос, лирика, драма и способы повествования в художественном тексте

## 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации приведен в приложении

## 7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### Перечень основной литературы:

1. Анохина, С.П. Сравнительная типология французского и русского языков : учебное пособие / С.П. Анохина, О.А. Кострова. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114476>

### Перечень дополнительной литературы

1. Масленникова, Е.М. Художественная коммуникация перевода: параметры и особенности : монография / Е.М. Масленникова. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 198 с. - Библиогр. в кн.; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444204>
2. Точилина, Ю.Н. Французский язык : учебное пособие. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. - Ч. 1. Устные разговорные темы. - 356 с. : ил. - Библиогр. в кн. - [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481638>

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ СОВРЕМЕННЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ, ИНФОРМАЦИОННЫХ СПАРВОЧНЫХ СИСТЕМ

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, которые подлежат обновлению при необходимости, что отражается в листах актуализации рабочих программ.

**Современные профессиональные базы данных:**

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>

База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>

Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>

Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

**Информационные справочные системы:**

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>

Google Переводчик <https://translate.google.ru/>

Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>

Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>

СловарьLingvoLive <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Яндекс <https://yandex.ru/>

Рамблер <https://www.rambler.ru/>

Google <https://www.google.ru/>

Mail.ru <https://mail.ru/>

**9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Аудитории	Программное обеспечение
<ul style="list-style-type: none"> <li>- учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором;</li> <li>- помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ.</li> </ul>	<p>Операционная система. Пакет офисных приложений. Браузер Firefox, Яндекс.</p>

**10. ОБУЧЕНИЕ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ.**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Автор (составитель):



к.ф.н., доц. Касаткина О.С.

Программа утверждена на заседании кафедры 28 августа 2022 г., протокол №1.

Зав. кафедрой



к.ф.н., доц. Касаткина О.С.



**Министерство образования Московской области  
Государственное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области  
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ,  
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**ФТД.02 Семантико-стилистическая интерпретация текста**

<b>Направление подготовки</b>	<b>44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры)</b>
<b>Направленность (профиль) программы</b>	<b>Теория языка и технология обучения иностранным языкам (английский, немецкий, французский языки)</b>
<b>Квалификация (степень) выпускника</b>	<b>Магистр</b>
<b>Форма обучения</b>	<b>Очная</b>

**Орехово-Зуево  
2022 г.**

## 1. Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование универсальной компетенции	Наименование индикатора достижения универсальной компетенции
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.1. <b>Знает:</b> правила профессиональной этики; методы коммуникации для академического и профессионального взаимодействия; современные средства информационно-коммуникационных технологий</p> <p>УК-4.2. <b>Умеет:</b> создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; анализировать систему коммуникационных связей в организации; представлять результаты академической и профессиональной деятельности, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>УК-4.3. <b>Владеет:</b> навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>

### 1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «отлично», «хорошо», «зачтено» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «удовлетворительно», «зачтено» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «неудовлетворительно», «не зачтено» соответствует показателю «компетенция не освоена».

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде	Критерии оценивания
1	2	3	4	5
<i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i>				
1	Тест (показатель)	Тестирование -	Тестовые	Оценка «Отлично» выставляется

	компетенции «Знание»)	вид учебного занятия, задачей которого является закрепление учебного материала, а также проверка знаний студента как по модулю дисциплины в целом, так и по отдельным темам модуля.	задания	за тест, в котором выполнено более 90% заданий. Оценка «Хорошо» выставляется за тест, в котором выполнено более 75 % заданий. Оценка «Удовлетворительно» выставляется за тест, в котором выполнено более 60 % заданий. Оценка «Неудовлетворительно» выставляется за тест, в котором выполнено менее 60 % заданий.
2	Реферат (показатель компетенции «Умение»)	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.	Тематика рефератов	Оценка «Отлично»: используется основная литература по проблеме, дано теоретическое обоснование актуальности темы, проведен анализ литературы, показано применение теоретических положений в профессиональной деятельности, работа корректно оформлена (орфография, стиль, цитаты, ссылки и т.д.). Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д. – при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники. Оценка «Хорошо»: использована основная литература по теме (методическая и научная), дано теоретическое обоснование темы, раскрыто основное содержание темы, работа выполнена преимущественно самостоятельно, содержит проблемы применения теоретических положений в профессиональной деятельности. Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д.- при необходимости), ссылок на литературные и нормативные

				<p>источники. Имеются недостатки, не носящие принципиального характера, работа корректно оформлена.</p> <p>Оценка <i>«Удовлетворительно»</i>-библиография ограничена, нет должного анализа литературы по проблеме, тема работы раскрыта частично, работа выполнена в основном самостоятельно, содержит элементы анализа реальных проблем. Не все рассматриваемые вопросы изложены достаточно глубоко, есть нарушения логической последовательности.</p> <p>Оценка <i>«Неудовлетворительно»</i>-не раскрыта тема работы. Работа выполнена несамостоятельно, носит описательный характер, ее материал изложен неграмотно, без логической последовательности, ссылок на литературные и нормативные источники</p>
3	Контрольная работа (показатель компетенции «Владение»)	Контрольные работы проводятся с целью определения конечного результата в обучении по данной теме или разделу, позволяют контролировать уровень владения материалом.	Перечень контрольных работ	<p>Оценка <i>«Отлично»</i>- контрольная работа оформлена в строгом соответствии с изложенными требованиями; показан высокий уровень знания изученного материала по заданной теме, умение глубоко анализировать проблему и делать обобщающие выводы; работа выполнена грамотно с точки зрения поставленной задачи, т.е. без ошибок и недочетов.</p> <p>Оценка <i>«Хорошо»</i>-работа оформлена в соответствии с изложенными требованиями; показан достаточный уровень знания изученного материала по заданной теме, умение анализировать проблему и делать выводы; работа выполнена полностью, но имеются недочеты.</p> <p>Оценка <i>«Удовлетворительно»</i>-при оформлении работы допущены незначительные отклонения от изложенных требований; показаны</p>

				минимальные знания по основным темам контрольной работы; выполнено не менее половины работы. Оценка « <i>Неудовлетворительно</i> »- выполнено менее половины работы, допущены ошибки при выполнении заданий.
<i>Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации</i>				
1	Зачет(показатель компетенции «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины в виде, предусмотренном учебным планом.	Вопросы к зачету	Оценка «зачтено» -повышенный уровень предполагает: – знание основных теоретических положений вопроса; – умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия; – умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому вопросу. Оценка «зачтено» -базовый уровеньпредполагает: – неполноту изложения информации; – оперирование понятий на бытовом уровне; – отсутствие связи в построении ответа; – неумение выделить главное; – отсутствие выводов. Оценка «не зачтено» – компетенция не освоена» предполагает: – незнание понятийного аппарата; – незнание методологических основ проблемы; – незнание теории и истории вопроса; - отсутствие умения анализировать учебный материал

**1.3. Типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

**Текущий контроль**

## Тестовые задания

На основе материала практических, литературных и интернет-источников по дисциплине «Семантико-стилистическая интерпретация текста» выберите правильный вариант ответа (УК-4.1-3, ОПК-7.1-3)

### Тест № 1

1. Quelle est la définition courte et en même la plus complète de l'objet de la stylistique?
  - a) La stylistique étudie les tropes
  - b) La stylistique étudie les styles fonctionnels
  - c) La stylistique étudie le choix.
2. Lequel des niveaux énumérés est le plus riche en variantes stylistiques?
  - a) Le niveau phonétique
  - b) Le niveau morphologique
  - c) Le niveau syntaxique.
3. Le choix des moyens linguistiques par le sujet parlant dépend:
  - a) du niveau culturel du sujet parlant
  - b) de l'origine sociale du sujet parlant
  - c) des rapports qui existent entre le sujet parlant et son interlocuteur
  - d) a), b)
  - e) a), b), c).
4. La problématique de la stylistique peut être réduite à:
  - a) l'étude des moyens expressifs d'une langue
  - b) l'étude des ressources stylistiques d'une langue
  - c) l'étude des styles fonctionnels d'une langue
  - d) a), b)
  - e) b), c)
  - f) a), b), c).
5. Les styles fonctionnels se subdivisent en:
  - a) styles oraux et styles écrits
  - b) styles littéraires et styles parlés
  - c) styles officiels et styles parlés.
6. Les méthodes d'analyse stylistiques sont:
  - a) la méthode de comparaison

- b) la méthode desubstitution
  - c) la méthode dedistribution
  - d) la méthodecomponentielle
  - e) la méthodeméthodestatistique
  - f) a), b),c)
  - g) a), b), c), d),e).
7. Les notions fondamentales de la stylistiquesont:
- a) la notion de la couleurstylistique
  - b) la notion de lanorme
  - c) la notion de la catégoriestylistique
  - d) la notion dustyle
  - e) la notion de lavariation
  - f) a), b),d)
  - g) a), b), d), e)
  - h) a), b), c), d), e).
8. La notion du style estliée:
- a) àl'homme
  - b) auchoix
  - c) àl'élégance
  - d) a),b)
  - e) a), b), c).
9. Dans chaque langue il ya:
- a) une seulenorme
  - b) un système denormes.
10. La norme qui impose le plus de restrictionsc'est:
- a) la norme de lalangue
  - b) la normelittéraire
  - c) la normecommunicative.

#### Тест № 2

1. La notion de la languelittéraire:
- a. coïncide avec la notion de la langue de lalittérature

b. ne coïncide pas avec la notion de la langue de la littérature.

2. Les expressions grossières, les vulgarismes sont condamnés par:

a) la norme de la langue

b) la norme littéraire

c) la norme

communicative. 3. La couleur

stylistique possède:

a) deux composantes

b) trois composantes

c) quatre composantes.

4. La composante axiologique de la couleur stylistique se base sur:

a) l'axiologie affective

b) l'axiologie rationnelle.

5. Sont stylistiquement colorés les mots suivants:

c) ivrogne, méchant, cruel, haine

d) feignant, soiffard, vachard

e) a), b).

6. La composante imagée de la couleur stylistique:

f) est associée à la forme interne du mot

g) dépend de l'incompatibilité logique avec le noyau conceptuel de la signification

h) a), b).

7. La composante symbolique de la couleur stylistique:

i) reflète la sphère, les conditions d'emploi d'une unité lexicale

j) se réalise à travers la composante axiologique ou imagée (ou toutes les deux)

k) a), b).

8. Les synonymes stylistiques à la différence des synonymes idéographiques:

l) possèdent la même valeur lexicale

m) se distinguent par leur couleur stylistique

n) diffèrent par les nuances sémantiques

o) a), b)

p) b), c)

f) a), b), c).



9. La notion de la variation est par rapport à la notion de lasynonymie:

- a. pluslarge
- b. plusétroite.

10. La normeorthoépique:

- a. reste stable pendant dessiècles
- б) subit des changements assez importants.

**Знает:** правила профессиональной этики; методы коммуникации для академического и профессионального взаимодействия; современные средства информационно-коммуникационных технологий.

**Знает:** особенности организации сетевой формы реализации профессиональных образовательных программ с использованием ресурсов нескольких организаций, осуществляющих образовательную деятельность; технологии и методы организации взаимодействия участников образовательных отношений.

### Тематика рефератов

Создание письменных научных текстов с использованием учебной и научной литературы (УК-4.2-у, ОПК-7.2-у)

1. Основные категории текста.
2. Типы текста.
3. Построение текста.
4. Основные способы организации текстового целого.
5. Индивидуальная образность.
6. Образ как часть художественного произведения.
7. Композиционно-речевые формы текста.
8. Эмоциональность в художественном произведении.
9. Образ автора как часть художественного произведения.
10. Textoобразующие функции.
11. Жанры в художественном произведении.
12. Социально-жанровый компонент стилистического значения.
13. Эпос.
14. Лирика.
15. Драма.
16. Композиция макротекста.
17. Категория лица в тексте и её функции.

**Умеет:** создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; анализировать систему коммуникационных связей в организации; представлять результаты академической и профессиональной деятельности, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия.

**Умеет:** использовать методы и приемы сетевой формы реализации образовательных программ с использованием ресурсов нескольких организаций, осуществляющих

образовательную деятельность; использовать технологии и методы организации взаимодействия участников образовательных отношений; использовать социальные сети для организации

### Перечень контрольных работ

Контрольные работы позволяют выявить уровни владения письменными видами коммуникации и формирования навыков создания текстов и показывают уровень владения компетенцией (УК-4.3-в, ОПК-7.3-в)

### Контрольная работа №1

Сделайте стилистический анализ текста

#### La dernière classe

*(L'événement se passe après la guerre Franco-prussienne de 1871 quand l'Alsace-Lorraine fut occupée par les Prussiens. Un écolier raconte...)*

Ce matin-là j'étais en retard pour aller à l'école.

Quand j'entrai dans le cour de l'école, je fut étonné. Tout était tranquille. D'habitude, au commencement de la classe, il se faisait un grand bruit qu'on entendait dans la rue.

Par la fenêtre ouverte, je voyais mes camarades déjà assis à leur places. Quand j'entrai le maître me regarda sans colère et me dit tout doucement :

– Vas vite à ta place, mon petit Franz.

Je m'assis tout de suite à mon pupitre. Au fond de la salle je vis les gens du village : l'ancien maire et d'autres. Ils étaient assis silencieux et tristes. Le maître nous dit d'une voix douce et grave :

– Mes enfants, c'est la dernière fois que vous fait la classe. L'ordre est venu de Berlin de n'enseigner que l'allemand dans les écoles de l'Alsace et de la Lorraine. Aujourd'hui c'est votre dernière leçon de français. Je vous prie d'être attentifs!

Ces paroles me frappèrent.

– Ma dernière leçon de français ! Et moi qui savais à peine écrire !  
J'en apprendrais jamais.

Je comprenais maintenant pourquoi ces vieux du village étaient à l'école. C'était comme une façon de remercier notre maître et de rendre leurs devoirs à la Patrie qui s'en allait.

Le maître se mit à nous parler de la langue française disant qu'il fallait la garder entre nous et ne jamais oublier. Puis il prit une grammaire et nous lut notre leçon. J'étais étonné de voir comme je comprenais et comme tout me semblait facile.

Tous à coup l'Horloge sonna midi. Au même moment les Prussiens (qui revenaient de l'exercice) passèrent sous nos fenêtres. Le maître se leva tout pâle.

– Mes amis, dit-il, mes amis, je... je...

Il ne pouvait pas finir sa phrase, quelque chose l'étouffait.

Alors il se tourna vers le tableau, prit un morceau de craie et écrivit aussi gros qu'il put :  
Vive la France !

### Контрольная работа №2

Сделайте стилистический анализ текста

#### Un bon déjeuner

Il y avait ce matin-là dans le jardin du Luxembourg deux enfants qui se tenaient par la main.

L'un pouvait avoir sept ans, l'autre cinq. La pluie les avait mouillés et ils marchaient du côté du soleil; l'aîné conduisait le petit, ils étaient en haillons et pâles. Le plus petit disait :

– J'ai bien faim.

Ils arrivèrent près du grand bassin. Presque au même instant un autre couple s'approchait du bassin.

C'était un homme de cinquante ans qui menait par la main un petit garçon de dix ans. Sans doute le père et le fils. Le fils tenait une grosse brioche. Le père et le fils s'étaient arrêtés près du bassin où nageaient deux cignes. Tout à coup le père aperçut les deux petits.

– Voilà maintenant des vagabonds qui entrent dans le jardin. Cependant le petit mordit dans sa brioche et brusquement se mit à pleurer.

– Pourquoi pleures-tu ? – demanda le père.

– Je n'ai plus faim, dit l'enfant.

Le père sourit.

– On n'a pas besoin d'avoir faim pour manger un gâteau.

– Mon gâteau m'ennuie.

– Tu n'en veux plus ?

– Non.

Le père lui montra les cigles.

– Jette-le à ces oiseaux.

L'enfant ne savait que faire.

Le père continua:

– Sois humain. Il faut avoir pitié des animaux.

Et prenant le gâteau il le jeta dans le bassin. Le gâteau tomba assez près du bord. Les cigles étaient loin au centre du bassin. Ils n'avaient vu ni l'homme ni la brioche. Enfin ils aperçurent quelque chose sur l'eau et se dirigèrent lentement vers la brioche. A ce moment un nuage noir cacha le soleil.

– Rentrons- dit le père. Il va pleuvoir.

– Je veux voir les cigles manger la brioche, dit l'enfant. Le père répéta:

– Il va pleuvoir, rentrons.

Et il emmena son petit. Cependant en même temps que les cigles les deux petits affamés s'étaient approchés de la brioche. Le plus petit regardait le gâteau le plus grand regardait le père et le fils qui s'en allaient. Quand ils disparurent l'aîné se coucha vivement sur le bord du bassin et saisit le gâteau. Le gâteau était mouillé mais ils avaient faim et soif. L'aîné fit deux parts de la brioche: une grosse et une petite, prit la petite pour lui et donna la grosse à son frère et lui dit:

– Mange !

**Владеет:** навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

**Владеет:** навыками использования ресурсов нескольких организаций при планировании и организации взаимодействия участников образовательных отношений.

### Промежуточная аттестация Вопросы к зачету

1. Текст как объект лингвистического исследования.
2. Лингвистика текста и ее составные части.
3. Макротекст и микротекст. Их категории.
4. Композиция макротекста.
5. Композиция и архитектоника.
6. «Сильные позиции» в тексте (заголовок, эпиграф, начало, конец).
7. Языковые единицы в тексте и их стилистические возможности:
  - фонема,
  - морфема.
8. Языковые единицы в тексте и их стилистические возможности:
  - имя существительное,

- артикль.
- 9. Языковые единицы в тексте и их стилистические возможности:
  - местоимение,
  - числительное.
- 10. Языковые единицы в тексте и их стилистические возможности:
  - глагол,
  - причастие.
- 11. Языковые единицы в тексте и их стилистические возможности:
  - имя прилагательное;
  - междометие.
- 12. Темпоральная структура текста.
- 13. Категория времени и ее аспекты.
- 14. Моно-иполитемпоральные тексты.
- 15. Категория времени в различных функциональных стилях.
- 16. Система времён и её функции в тексте.
- 17. Локальная структура текста.
- 18. Пространство как категория поэтики.
- 19. Лингвистический аспект локальной структуры текста.
- 20. Локальная система. Моно- и полилокальные тексты.
- 21. Функции локальной системы.
- 22. Персональная структура текста.
- 23. Некоторые аспекты категории лица.
- 24. Категория лица в тексте и её функции. Моно- и полиперсональные тексты.
- 25. Референциальная структура текста.
- 26. Понятие «референции».
- 27. Моно- и полиреференциальные тексты.
- 28. Функции референции в различных функциональных стилях.
- 29. Модальная структура текста.
- 30. Категория модальности и её аспекты.
- 31. Моно- и полимодальные тексты.

**Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Код и наименование компетенции	Наименование индикатора достижения компетенции	Типовое контрольное задание
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1	Тестовые задания. Вопросы к зачету
	УК-4.2	Реферат
	УК-4.3	Контрольная работа